

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/11622
14 February 1975
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 ФЕВРАЛЯ 1975 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Настоящим имею честь препроводить письмо Вице-президента Республики Кипр и главы Автономной турецко-кипрской администрации Его Превосходительства г-на Рауфа Р. Денкташа от 7 февраля 1975 года на Ваше имя.

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ОЛЧАЙ
Посол
Постоянный представитель

Письмо Вице-президента Республики Кипр г-на Р.Р. Денкташа
от 7 февраля 1975 года на имя Генерального секретаря

Согласно статье, опубликованной в "Сайпрес Мэйл" 2 февраля 1975 года под заголовком "Водители приговорены к тюрьме за перевозку турок", греческо-кипрский Верховный суд усилил наказания двум водителям грекам-киприотам, которые ранее были приговорены судом низшей инстанции к штрафу с правом обжалования, до шести месяцев тюремного заключения. Тот факт, что это дело подлежало пересмотру в Верховном суде показывает, что греческо-кипрская администрация активизировала свои противозаконные и бесчеловечные усилия, направленные на ограничение свободы передвижения киприотов-турок, проживающих на юге. Даже перевозка пассажиров киприотов-турок на автомобилях, принадлежащих грекам-киприотам, была запрещена как часть греческо-кипрской политики, направленной на принуждение киприотов-турок оставаться на юге вопреки их желанию.

Следует отметить, что те киприоты-турки, которые пытаются переехать в турецкий район в целях своей безопасности, делают это в весьма трудных условиях и оставляют большую часть или все свое имущество и даже рискуют своей жизнью, как об этом свидетельствуют имевшие место инциденты. С одной стороны, греческо-кипрские вооруженные элементы делают все, чтобы сделать жизнь турецко-кипрской общины, проживающей на юге, еще более невыносимой, и, с другой стороны, они препятствуют их передвижению на север всеми возможными средствами, включая незаконные аресты, избиение и пытки, конфискацию их имущества и в некоторых случаях даже убийства.

Здесь я хочу упомянуть о сообщении, которое недавно направил Специальному представителю Вашего Превосходительства на Кипре г-ну Л. Векмани-Ремонусу, в котором я просил оказать помощь в перевозке на север для срочного медицинского лечения двух турок-киприотов в связи с телесными повреждениями, которые они получили, когда национальная гвардия греческих киприотов подвесила их на дереве и жестоко избивала в течение шести часов подряд. Указанные турки-киприоты являются жителями города Рафос, они направлялись в турецкий район, когда их задержала национальная гвардия греческих киприотов, после чего с ними поступили таким образом и нанесли им серьезные физические повреждения.

Не удивительно, что живущие на юге киприоты-турки по-прежнему идут на большой риск, чтобы уйти на север. Те, кого вынудили по политическим соображениям остаться на юге, путем постоянного усиления ограничений, налагаемых на их свободу передвижения, подвергаются нескончаемым запугиваниям, включая оскорбления, угрозы массовой резни, оскорбительные обращения с женщинами и молодыми девушками и всякого рода произвольными оскорблениями, которые невозможно описать.

/...

Я энергично протестую против этих действий, которые направлены на то, чтобы незаконно задерживать общину киприотов-турок в нарушение всех норм приличного обращения с человеком, а также принципов Устава ООН, Всеобщей декларации прав человека и Международных конвенций о правах человека, в качестве фактических заложников в контролируемом греками южном районе Кипра.

Я буду признателен, если это сообщение будет доведено до сведения всех уважаемых членов Совета Безопасности путем распространения его в качестве документа Совета Безопасности.

Р.Р. ДЕНКТАШ
Вице-президент
Республики Кипр
